

MÉMORIAL

DU



Memorial

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.

Jeu*di*, 8 juin 1893.

N<sup>o</sup> 26.

Donner*st*ag, 8. Juni 1893.

*Avis. — Elections pour la Chambre des députés.*

Les bureaux des collèges électoraux qui sont convoqués au mardi, 13 juin courant, aux fins du renouvellement de la moitié de la Chambre des députés, ont été composés, selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale, de la manière suivante :

**Canton de Capellen.**

*Bureau principal* : Président, M. Ferd. Hanff, juge de paix à Capellen ; — scrutateurs, MM. Nicolas Lippert, échevin à Nospelt, Louis Hoffmann, conseiller communal à Mamer, Jean Bosseler, conseiller communal à Dippach, et Antoine Wagner, conseiller communal à Steinfort ; — scrutateurs suppléants : MM. Nicolas Diderich,\*) bourgmestre à Hagen, Isidore Lafontaine, conseiller communal à Bettange-s.-M., Henri Mamer, échevin à Koerich, et Pierre Clement, conseiller communal à Steinfort ; — secrétaire, M. Ferd. Burggraff, greffier de la justice de paix à Cap.

*Deuxième section* : Président, M. Jean-Nicolas Schumacher, premier suppléant de la justice de paix à Bascharage ; — scrutateurs, MM. Paul Thill, échevin à Kopstal, Charles-Joseph Pinth, conseiller communal à Bascharage, Henri Mouschand, conseiller communal à Hautcharage, et Pierre Schütz, conseiller communal à Bascharage ; — scrutateurs suppléants, MM. Math. Estgen, conseiller communal à Septfontaines, Jacq.

\*) M. Nic. Diderich a fait valoir des motifs d'empêchement en de*l*à le délai légal.

*Bekanntmachung. — Wahlen zur Abgeordneten-Kammer.*

Die Bureau*er* der wegen Erneuerung der Hälfte der Abgeordneten*k*ammer auf Dienstag, den 13. Juni c. einberufenen Wahlcollegien sind, gemäß Vorschrift des Art. 69 des Wahlgesetzes, zusammengesetzt wie folgt :

**Canton Capellen.**

*Hauptbureau* : Präsident, Hr. Ferdinand Hanff, Friedensrichter zu Capellen ; — Scrutatoren, die H. H. Nicolas Lippert, Schöffe zu Nospelt, Ludwig Hoffmann, Gemeinderath zu Mamer, Johann Bosseler, Gemeinderath zu Dippach, und Anton Waagner, Gemeinderath zu Steinfort ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Nic. Diderich,\*) Bürgermeister zu Hagen, Isidor Lafontaine, Gemeinderath zu Bettingen a. M., Heinrich Mamer, Schöffe zu Koerich, und Peter Clement, Gemeinderath zu Steinfort ; — Sekretär, Hr. Ferd. Burggraff, Friedensgerichtsschreiber zu Cap.

*Zweite Sektion* : Präsident, Hr. Joh. Nic. Schumacher, erster stellvertretender Friedensrichter zu Niederkerfchen ; — Scrutatoren, die H. H. Paul Thill, Schöffe zu Kopstal, Karl Joseph Pinth, Gemeinderath zu Niederkerfchen, Heinrich Mouschand, Gemeinderath zu Niederkerfchen, und Peter Schütz, Gemeinderath zu Niederkerfchen ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Mathias Estgen, Gemeinderath zu

\*) Hr. Nic. Diderich hat innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

*Ketter*, conseiller communal à Garnich, *Nicolas Schmit*, conseiller communal à Kœrich, et *Guill. Binsfeld*, conseiller communal à Kopstal; — secrétaire, *M. Guill. Kauffmann*, receveur des contributions à Bascharage.

*Troisième section*: Président, *M. J.-B. Risch*, deuxième suppléant de la justice de paix à Cap; — scrutateurs, *MM. Jean Nicolay*,\*) conseiller communal à Capellen, *Antoine Kerschen*, conseiller communal à Hivange, *Jean-P. Schmitz*, conseiller communal à Fingig, *Henri Funck*,\*) échevin à Cap; — scrutateurs suppléants, *MM. Pierre Werling*, échevin à Eischen, *P. Jacqué*, échevin à Linger, *Jean Sauber*, échevin à Septfontaines, et *Michel Theisen*, conseiller communal à Clemency; — secrétaire, *M. Nicolas Ais*, huissier à Cap.

*Quatrième section*: Président, *M. Égide Kayl*, propriétaire à Kahler; — scrutateurs, *MM. Eug. Peltier*, échevin à Schouweiler, *Franç. Hansen*, conseiller communal à Mamer, *Guill. Geimer*, conseiller communal à Clemency, et *Henri Gläsener*, conseiller communal à Kehlen; — scrutateurs suppléants, *MM. Pierre Schanck*, conseiller communal à Kehlen, *André Brücher*, conseiller communal à Gœblange, *Michel-Alph. Schiltz*, conseiller communal à Clemency, *Jean-Nicolas Bonifas*, échevin à Holzem; — secrétaire, *M. Jean-Nic. Geib*, huissier à Cap.

#### Canton de Clervaux.

*Bureau principal*: Président, *M. Antoine Conzemiüs*, juge de paix à Clervaux; — scrutateurs, *MM. Nicolas Prommenschenkel*, conseiller communal à Clervaux, *Jean Reuter*, conseiller communal à Fischbach, *Guill. Lanners*, bourgmestre à Consthum, et *Nicolas Engel*, bourgmestre à Heinerscheid; — scrutateurs suppléants, *MM. Jean-Pierre Closter*, conseiller communal à Weicherdange, *Adam Cornely*, conseiller communal à Troisvierges, *Victor Simonis*, bourg-

\*) *MM. J. Nicolay* et *H. Funck* ont fait valoir des motifs d'empêchement endéans le délai légal.

*Simmern*, *Jacob Ketter*, Gemeinderath zu Garnich, *Nikolas Schmit*, Gemeinderath zu Kœrich, und *Wilh. Binsfeld*, Gemeinderath zu Kopstal; — Sekretär, *Hr. Wilh. Kauffmann*, Steuer-einnehmer zu Niederkerfchen.

*Dritte Sektion*: Präsident, *Hr. J. B. Risch*, zweiter stellvertretender Friedensrichter; — Scrutatoren, die *H. Joh. Nicolay*,\*) Gemeinderath zu Kapellen, *Anton Kerschen*, Gemeinderath zu Hivingen, *Joh. Peter Schmitz*, Gemeinderath zu Fingig, *Heinrich Funck*,\*) Schöffe zu Kap; — stellvertretende Scrutatoren, die *H. Peter Werling*, Schöffe zu Eischen, *Peter Jacqué*, Schöffe zu Linger, *Johann Sauber*, Schöffe zu Simmern, und *Michel Theisen*, Gemeinderath zu Künzig; — Sekretär, *Hr. Nik. Ais*, Gerichtsvollzieher zu Kap.

*Vierte Sektion*: Präsident, *Hr. Egid. Kayl*, Eigenthümer zu Kahler; — Scrutatoren, die *H. Eugen Peltier*, Schöffe zu Schouweiler, *Franz Hansen*, Gemeinderath zu Mamer, *Wilh. Geimer*, Gemeinderath zu Künzig, und *Heinrich Gläsener*, Gemeinderath zu Kehlen; — stellvertretende Scrutatoren, die *H. Peter Schanck*, Gemeinderath zu Kehlen; *Andreas Brücher*, Gemeinderath zu Gœblingen, *Michel Alphons Schiltz*, Gemeinderath zu Künzig, *Joh. Nik. Bonifas*, Schöffe zu Holzem; — Sekretär, *Hr. Joh. Nik. Geib*, Gerichtsvollzieher zu Kap.

#### Canton Clerf.

*Hauptbureau*: Präsident, *Hr. Anton Conzemiüs*, Friedensrichter zu Clerf; — Scrutatoren, die *H. Nikolas Prommenschenkel*, Gemeinderath zu Clerf, *Johann Reuter*, Gemeinderath zu Fischbach, *Wilhelm Lanners*, Bürgermeister zu Consthum, und *Nikolas Engel*, Bürgermeister zu Heinerscheid; — stellvertretende Scrutatoren, die *H. Joh. Peter Closter*, Gemeinderath zu Weicherdingen, *Adam Cornely*, Gemeinderath zu Ufflingen, *Victor Simonis*,

\*) Die *H. J. Nicolay* und *H. Funck* haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

mestre à Asselborn, et Michel *Threis*, conseiller communal à Hamiville ; — secrétaire, M. Nic. *Fellens*, commis des accises à Clervaux.

*Deuxième section* : Président, M. Nic. *Bertemes*, suppléant de la justice de paix à Clervaux ; — scrutateurs, MM. Henri *Winkin*, échevin à Weiler, Jean *Holper*, bourgmestre à Rodershausen, Hubert *Kemp*, conseiller communal à Weiswampach, et Mathias *Ludwig*, conseiller communal à Holler ; — scrutateurs suppléants, MM. Hilane *Eicher*, conseiller communal à Lieler, Henri *Molitor*, conseiller communal à Roudange, Pierre *Kept*, conseiller communal à Troisvierges, et Félix *Wolter*, conseiller communal à Consthum ; — secrétaire, M. Jacques *Langers*, huissier à Clervaux.

*Troisième section* : Président, M. Pierre *Linden*, bourgmestre à Marnach ; — scrutateurs, MM. Guillaume *Winkin*, échevin à Asselborn, Guill. *Thumes*, conseiller communal à Stockem, Nic. *Hoffmann*, échevin à Kalborn, et Jean-Pierre *Diederich*, conseiller communal à Hachiville ; — scrutateurs suppléants, MM. Michel *Boever*, conseiller communal à Holsthum, Frang. *Simon*, conseiller communal à Heinerscheid, Pierre *Theis*, échevin à Binsfeld, et Nicolas *Foxius*, échevin à Leithum ; — secrétaire, M. Jean-Pierre *Mersch*, huissier à Clervaux.

#### Canton de Diekirch.

*Bureau principal* : Président, M. Nic. *Mergen*, conseiller honoraire, président du tribunal d'arrondissement à Diekirch ; — scrutateurs, MM. Pierre *Mathey*, conseiller communal à Ingeldorf, Mathias *Reuter*, conseiller communal à Schlindermanderscheid, Jean *Koob*, bourgmestre à Bourscheid, et Jean *Theis*, conseiller communal à Gilsdorf ; — scrutateurs suppléants, MM. Jules *Buffet*, conseiller communal à Ettelbruck, Pierre *Theis*, conseiller communal à Lipperscheid, Pierre *Elsen-Hippert*, bourgmestre à Mertzig, et Pierre *Konnen*,\*) conseiller communal à Me-

\*) M. P. *Konnen* a fait valoir des motifs d'empêchement en-dehors le délai légal.

Bürgermeister zu Asselborn, und Michel *Threis*, Gemeinderath zu Heisdorf ; — Sekretär, Hr. Nikolaus *Fellens*, Accisenbeamter zu Clersf.

*Zweite Section* : Präsident, Hr. Nikolaus *Bertemes*, stellvertretender Friedensrichter zu Clersf ; — Scrutatoren, die H. H. Heinrich *Winkin*, Schöffe zu Weiler, Johann *Holper*, Bürgermeister zu Rodershausen, Hubert *Kemp*, Gemeinderath zu Weiswampach, und Mathias *Ludwig*, Gemeinderath zu Holler ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Hilane *Eicher*, Gemeinderath zu Lieler, Heinrich *Molitor*, Gemeinderath zu Ründlingen, Peter *Kept*, Gemeinderath zu Ullingen, und Felix *Wolter*, Gemeinderath zu Consthum ; — Sekretär, Hr. Jakob *Langers*, Gerichtsvollzieher zu Clersf.

*Dritte Sektion* : Präsident, Hr. Peter *Linden*, Bürgermeister zu Marnach ; — Scrutatoren, die H. H. Wilhelm *Winkin*, Schöffe zu Asselborn, Wilhelm *Thinnes*, Gemeinderath zu Stockem, Nikolaus *Hoffmann*, Schöffe zu Kalborn, und Joh. Peter *Diederich*, Gemeinderath zu Helzingen ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Michel *Boever*, Gemeinderath zu Holsthum, Franz *Simon*, Gemeinderath zu Heinerscheid, Peter *Theis*, Schöffe zu Binsfeld, Nikolaus *Foxius*, Schöffe zu Leithum ; — Sekretär, Hr. J. Peter *Mersch*, Gerichtsvollzieher zu Clersf.

#### Canton Diekirch.

*Hauptbureau* : Präsident, Hr. Nikolaus *Mergen*, Ehren-Obergerichtsrath, Präsident des Bezirksgerichts zu Diekirch ; — Scrutatoren, die H. H. Peter *Mathey*, Gemeinderath zu Ingeldorf, Mathias *Reuter*, Gemeinderath zu Schlindermanderscheid, Johann *Koob*, Bürgermeister zu Bourscheid, und Johann *Theis*, Gemeinderath zu Gilsdorf ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Julius *Buffet*, Gemeinderath zu Ettelbrück, Peter *Theis*, Gemeinderath zu Lipperscheid, Peter *Elsen-Hippert*, Bürgermeister zu Mertzig, und Peter *Konnen*,\*) Gemeinderath

\*) Hr. P. *Konnen* hat innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

dernach; — secrétaire, M. *Mersch*, greffier adjoint au tribunal d'arrondissement à Diekirch.

*Deuxième section*: Président, M. Paul *Ulveling*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; — scrutateurs, MM. Laurent *Thilges*, conseiller communal à Erpeldange, Nicolas *Schaaf*, conseiller communal à Bigelbach, Jean-Pierre *Lambert*, échevin à Reisermuehle, et Nicolas *Reyland*, bourgmestre à Reisdorf; — scrutateurs suppléants, MM. François *Schaeffer*, conseiller communal à Hoscheid, Martin *Couрад*, bourgmestre à Erpeldange, Félix *Reding*, conseiller communal à Diekirch, et Nicolas *Gengler*, échevin à Ettelbruck; — secrétaire, M. *Hein*, instituteur à Diekirch.

*Troisième section*: Président, M. Adolphe *Mongenast*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; — scrutateurs, MM. Jean-Pierre *Lies*, bourgmestre à Bastendorf, Jean *Turbel*, bourgmestre à Hoscheid, Jean-Pierre *Schweitzer*, conseiller communal à Bastendorf, et Jean *Walch*, conseiller communal à Gilsdorf; — scrutateurs suppléants, MM. Charles *Lentz*, conseiller communal à Hoscheid, Pierre *Weydert*, échevin à Erpeldange, Clément *Reckinger*, échevin à Medernach, et Pierre *Alen*, conseiller communal à Michelau; — secrétaire, M. *Mas-seler*, agent d'affaires à Diekirch.

*Quatrième section*: Président, M. Ernest *Hamelius*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; — scrutateurs, MM. Jean *Koder*, bourgmestre à Niederseulen, Nicolas *Nickers*, échevin à Gilsdorf, Dominique *Théato*, conseiller communal à Diekirch, et Jean *Arend*, bourgmestre à Medernach; — scrutateurs suppléants, MM. Jean *Hansen*, échevin à Medernach, Jean *Pals*, conseiller communal à Eppeldorf, Charles *Majeres*, conseiller communal à Diekirch, et Pierre *Dondelinger*, bourgmestre à Bettendorf; — secrétaire, M. *Spogen*, greffier de la justice de paix à Diekirch.

#### Canton de Grevenmacher.

*Bureau principal*: Président, M. Prosper *Petry*, juge de paix à Grevenmacher; — scrutateurs,

zu Medernach; — Sekretär, Hr. *Mersch*, Hilfsgerichtschreiber am Bezirksgericht zu Diekirch.

*Zweite Section*: Präsident, Hr. Paul *Ulveling*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch; — Scrutatoren, die H. H. Lorenz *Thilges*, Gemeinderath zu Erpeldingen, Nikolaus *Schaaf*, Gemeinderath zu Bigelbach, Johann Peter *Lambert*, Schöffe zu Reisermuehle, und Nikolaus *Reyland*, Bürgermeister zu Reisdorf; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Franz *Schaeffer*, Gemeinderath zu Hoscheid, Martin *Conrad*, Bürgermeister zu Erpeldingen, Felix *Reding*, Gemeinderath zu Diekirch, und Nikolaus *Gengler*, Schöffe zu Ettelbrück; — Sekretär, Hr. *Hein*, Lehrer zu Diekirch.

*Dritte Section*: Präsident, Hr. Adolph *Mongenast*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch; — Scrutatoren, die H. H. Joh. Peter *Lies*, Bürgermeister zu Bastendorf, Johann *Turbel*, Bürgermeister zu Hoscheid, Joh. Pet. *Schweitzer*, Gemeinderath zu Bastendorf, und Johann *Walch*, Gemeinderath zu Gilsdorf; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Karl *Lenz*, Gemeinderath zu Hoscheid, Peter *Weydert*, Schöffe zu Erpeldingen, Clément *Reckinger*, Schöffe zu Medernach, und Peter *Alen*, Gemeinderath zu Michelau; — Sekretär, Hr. *Masseler*, Geschäftssagent zu Diekirch.

*Vierte Section*: Präsident, Hr. Ernest *Hamelius*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch; — Scrutatoren, die H. H. Johann *Koder*, Bürgermeister zu Niederseulen, Nikolaus *Nickers*, Schöffe zu Gilsdorf, Dominik *Théato*, Gemeinderath zu Diekirch, und Johann *Arend*, Bürgermeister zu Medernach; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Johann *Hansen*, Schöffe zu Medernach, Johann *Pals*, Gemeinderath zu Eppeldorf, Karl *Majeres*, Gemeinderath zu Diekirch, und Peter *Dondelinger*, Bürgermeister zu Bettendorf; — Sekretär, Hr. *Spogen*, Friedensgerichtschreiber zu Diekirch.

#### Canton Grevenmacher.

*Hauptbureau*: Präsident, Hr. Prosper *Petry*, Friedensrichter zu Grevenmacher; —



MM. André *Duchscher*, échevin à Wecker, Nic. *Braun*, conseiller communal à Burglinster, Nicolas *Neierbourg*, conseiller communal à Junglinster, et Jean *Metzdorf*, conseiller communal à Berbourg; — scrutateurs suppléants, MM. Henri *Hirt*, échevin à Lellig, Pierre *Hoffmann*, conseiller communal à Münschecker, Pierre *Kass*, conseiller communal à Ehnen, et Nicolas *Engling*, conseiller communal à Betzdorf; — secrétaire, M. Joseph *Dupont*, greffier de la justice de paix à Grevenmacher.

*Deuxième section*: Président, M. O.-J.-M. *Feyder*, premier suppléant de la justice de paix à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. Mathias *Steinmetz*, échevin à Grevenmacher, Mathias *Duh-Zimmer*, échevin à Ahn, Pierre *Kauffmann*, échevin à Gostingen, et Bernard *Kremer*, conseiller communal à Biver; — scrutateurs suppléants, MM. Nicolas *Seyl*, conseiller communal à Eisenborn, Charles *Meyers*, conseiller communal à Berbourg, Nicolas *Huberty*, conseiller communal à Flaxweiler, et Jean *Vehn*, conseiller communal à Berbourg; — secrétaire, M. Ed. *Faber*, secrétaire de district à Grevenmacher.

*Troisième section*: Président, M. Ern. *Wurth*, deuxième juge suppléant de la justice de paix à Wormeldange; — scrutateurs, MM. Jean *Kirsch*, conseiller communal à Grevenmacher, Joseph *Prim*, conseiller communal à Junglinster, Nic. *Steimes*, échevin à Gonderange, et Mathias *Schiltz*, échevin à Manternach; — scrutateurs suppléants, MM. Jean-Pierre *Flammant*, échevin à Junglinster, Pierre *Pier*, conseiller communal à Imbringen, Charles *Schergen*, échevin à Godbrange, et Jean *Klein*, père, conseiller communal à Wasserbillig; — secrétaire, M. Léon *Federmeier*, instituteur en chef à Grevenmacher.

*Quatrième section*: Président, M. Théodore *Waldbillig*, bourgmestre à Grevenmacher; — scrutateurs, MM. Jean *Kuborn*, conseiller communal à Mertert, Bernard *Schock-Büchler*, échevin à Grevenmacher, Jean-Baptiste *Sinner*, échevin à Beidweiler, et Henri *Lahr*, conseiller

Scrutateurs, die H. H. André *Duchscher*, Schöffe zu Wecker, Nikolaus *Braun*, Gemeinderath zu Burglinster, Nikolaus *Neierbourg*, Gemeinderath zu Junglinster, und Johann *Metzdorf*, Gemeinderath zu Berbourg; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Heinrich *Hirt*, Schöffe zu Lellig, Peter *Hoffmann*, Gemeinderath zu Münschecker, Peter *Kass*, Gemeinderath zu Ehnen, und Nikolaus *Engling*, Gemeinderath zu Betzdorf; — Sekretär, Hr. Joseph *Dupont*, Friedensgerichtsschreiber zu Grevenmacher.

*Zweite Section*: Präsident, Hr. O. J. M. *Feyder*, 1. stellvertretender Friedensrichter zu Grevenmacher; — Scrutatoren, die H. H. Mathias *Steinmetz*, Schöffe zu Grevenmacher, Mathias *Duh-Zimmer*, Schöffe zu Ahn, Peter *Kauffmann*, Schöffe zu Gostingen, und Bernhard *Kremer*, Gemeinderath zu Biver; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Nikolaus *Seyl*, Gemeinderath zu Eisenborn, Karl *Meyers*, Gemeinderath zu Berbourg, Nikolaus *Huberty*, Gemeinderath zu Flaxweiler, und Johann *Vehn*, Gemeinderath zu Berbourg; — Sekretär, Hr. Ed. *Faber*, Districts-Sekretär zu Grevenmacher.

*Dritte Section*: Präsident, Hr. Ernest *Wurth*, zweiter stellvertretender Friedensrichter zu Wormeldingen; — Scrutatoren, die H. H. Johann *Kirsch*, Gemeinderath zu Grevenmacher, Joseph *Prim*, Gemeinderath zu Junglinster; Nikolaus *Steimes*, Schöffe zu Gonneringen, und Mathias *Schiltz*, Schöffe zu Manternach; — stellvertretende Scrutatoren; die H. H. Joh. Peter *Flammant*, Schöffe zu Junglinster, Peter *Pier*, Gemeinderath zu Imbringen, Karl *Schergen*, Schöffe zu Godbringen, und Johann *Klein*, Vater, Gemeinderath zu Wasserbillig; — Sekretär, Hr. Leo *Federmeier*, Oberlehrer zu Grevenmacher.

*Vierte Section*: Präsident, Hr. Theodor *Waldbillig*, Bürgermeister zu Grevenmacher; Scrutatoren, die H. H. Johann *Kuborn*, Gemeinderath zu Mertert, Bernhard *Schock-Büchler*, Schöffe zu Grevenmacher, Joh. Baptist *Sinner*, Schöffe zu Beidweiler, und Heinrich

communal à Mensdorf; — scrutateurs suppléants, MM. Pierre *Barthel*, échevin à Mensdorf, Jean *Backes-Bourg*, conseiller communal à Wasserbillig, Jean *Schwartz-Hansen*, conseiller communal à Wasserbillig, et Pierre-Nic. *Toussaint*, conseiller communal à Machtum; — secrétaire, M. Jean *Wagner*, secrétaire communal à Grevenmacher.

**Canton de Luxembourg-ville.**

*Bureau principal* : Président, M. Jos. *Thilges*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Georges *Wittenauer*, échevin, Evrard *Ketten*, conseiller communal, Léon *Buck*, libraire, et Gustave *Berchem*, négociant; — scrutateurs suppléants, MM. Paul *Wurth*, ingénieur, Charles *Crocus*,\*) notaire, Albert *Kerkhoff*,\*) rentier, et Albert *Reinard*,\*) fabricant de gants; — secrétaire, M. Emile *Van Werveke*, greffier adjoint à la Cour, tous demeurant à Luxembourg.

*Deuxième section* : Président, M. J.-P. *Speyer*, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Em. *Mousel*, conseiller communal, Pierre *Menager*, conseiller communal, Alphonse *Worms*, marchand de chevaux, et Tony *Dutheux*, rentier; — scrutateurs suppléants, MM. Pierre *Wahl*, propriétaire, *Fischer-Ferron*, négociant, Léopold *Kahn*, négociant, et *Mersch-Adam*,\*) négociant; — secrétaire, M. J.-P. *Hirsch*, premier greffier adjoint près le tribunal d'arrondissement, tous demeurant à Luxembourg.

*Troisième section* : Président, M. Charles de la *Fontaine*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Norbert *Le Gallais*, conseiller communal, Arthur *Knaff*, conseiller communal, *Klees-Kaysen*, négociant, et Maurice *Letellier*, avocat; — scrutateurs suppléants, MM. Jules *Reuter*, notaire, Ernest

\*) MM. *Crocus*, *Kerkhoff*, *Reinard* et *Mersch-Adam* ont fait valoir des motifs d'empêchement endéans le délai légal.

*Lahr*, Gemeinderath zu Mensdorf; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Peter *Barthel*, Schöffe zu Mensdorf, Johann *Backes-Bour*, Gemeinderath zu Wasserbillig, Johann *Schwartz-Hansen*, Gemeinderath zu Wasserbillig, und Peter *Nikolas Toussaint*, Gemeinderath zu Machtum; — Sekretär, Hr. Johann *Wagner*, Gemeindefekretär zu Grevenmacher.

**Canton Luxembourg-Stadt.**

*Hauptbureau*: Präsident, Hr. Jos. *Thilges*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. Georg *Wittenauer*, Schöffe, Evrard *Ketten*, Gemeinderath, Leon *Bück*, Buchhändler, und Gustav *Berchem*, Kaufmann; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Paul *Wurth*, Ingenieur, Karl *Crocus*,\*) Notar, Albert *Kerkhoff*,\*) Rentner, und Albert *Reinard*,\*) Handschuhfabrikant; — Sekretär, Hr. Emil *Van Werveke*, Hilfsbergerichtsschreiber, alle wohnhaft zu Luxemburg.

*Zweite Sektion*: Präsident, Hr. Joh. Peter *Speyer*, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. Emil *Mousel*, Gemeinderath, Peter *Menager*, Gemeinderath, Alphonse *Worms*, Pferdehändler, und Tony *Dutheux*, Rentner; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Peter *Wahl*, Eigenthümer, *Fischer-Ferron*, Kaufmann, Léopold *Kahn*, Kaufmann, und *Mersch-Adam*,\*) Kaufmann; — Sekretär, Hr. Joh. Pet. *Hirsch*, l. Hilfsgerichtsschreiber beim Bezirksgericht, alle wohnhaft zu Luxemburg.

*Dritte Sektion*: Präsident, Hr. Karl de la *Fontaine*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. Norb. Le *Gallais*, Gemeinderath, Arthur *Knaff*, Gemeinderath, *Klees-Kaysen*, Kaufmann, Moriz *Letellier*, Advokat; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Julius *Reuter*, Notar, Ernest *Derulle*, Aus-

\*) Die H. *Crocus*, *Kerkhoff*, *Reinard* und *Mersch-Adam* haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

**Droule**, agent d'émigration, Arthur *Bloc*<sup>\*)</sup>, fabricant de gants, et Joseph *Mersch*, négociant; — secrétaire, M. Michel *Peiffer*, agent d'assurances, tous demeurant à Luxembourg.

**Quatrième section**: Président, M. Alb. *Martha*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Joseph *Heintz*, échevin, Pierre *Kemp*, conseiller communal. J. *Bastian-Funck*,<sup>\*)</sup> négociant, et Jules *Collart*, avocat; — scrutateurs suppléants, MM. Emile *Berchem*,<sup>\*)</sup> négociant, Louis *Goldmann*,<sup>\*)</sup> négociant, J.-B. *Dupont*, directeur des chemins de fer Prince-Henri, et Alphonse *Blor*, fabricant de gants; — secrétaire, M. Hubert *Brück*, secrétaire du parquet du tribunal d'arrondissement, tous demeurant à Luxembourg.

**Cinquième section**: Président, M. Paul *Elter*, juge suppléant au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Jean *Joris*, conseiller communal, Louis *Godchaux*, industriel, Rodolphe *Brimeyr*, chimiste, et Jacques *Welbes*, notaire; — scrutateurs suppléants, MM. Arthur *Feyden*,<sup>\*)</sup> avocat, Dominique *Guillier*, négociant, Nicolas *Neuberg*, négociant, et Ch. *Türk*,<sup>\*)</sup> directeur de banque; — secrétaire, M. Aug. *Steffen*, chef de bureau au secrétariat communal, tous demeurant à Luxembourg.

#### Canton de Redange.

**Bureau principal**: Président, M. Lamb. *Beck*, ff. juge de paix à Redange; — scrutateurs, MM. Félix *Jacques*, conseiller communal à Arsdorf, Michel *Schauls*, conseiller communal à Vichten, André *Miller*, conseiller communal à Folschette, et Michel *Wiltgen*, conseiller communal à Petit-Nobressart; — scrutateurs suppléants, MM. Fr. *Maus*, conseiller communal à Calmus, Michel *Faber*, échevin à Vichten, Pierre *Nothum*, conseiller communal à Levelange, et J.-P. *Scholtus*, conseiller communal à Ospern; — secrétaire,

<sup>\*)</sup> MM. Arthur *Bloc*, *Bastian-Funck*, Ém. *Berchem*, *Goldmann*, A. *Feyden* et Ch. *Türk* ont fait valoir des motifs d'empêchement endéans le délai légal.

wanderungs-Agent, Arthur *Bloc*,<sup>\*)</sup> Handschuhfabrikant, und Joseph *Mersch*, Kaufmann; — Sekretär, Hr. Michel *Peiffer*, Versicherungs-Agent, alle wohnhaft zu Luxemburg.

**Vierte Sektion**: Präsident, Hr. Albert *Martha*, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. Joseph *Heintz*, Schöffe, Peter *Kemp*, Gemeinderath, J. *Bastian-Funck*,<sup>\*)</sup> Kaufmann, und Julius *Collart*, Advokat; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Emil *Berchem*,<sup>\*)</sup> Kaufmann, Ludwig *Goldmann*,<sup>\*)</sup> Kaufmann, Joh. Baptist *Düpont*, Direktor der Prinz-Heinrich Eisenbahnen, und Alph. *Bloc*, Handschuhfabrikant; — Sekretär, Hr. Hubert *Brück*, Sekretär der Staatsanwaltschaft, alle wohnhaft zu Luxemburg.

**Fünfte Section**: Präsident, Hr. Paul *Elter*, Ersatzrichter beim Bezirksgericht zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. H. Johann *Joris*, Gemeinderath, Ludwig *Godchaux*, Industriel, Rudolph *Brimeyr*, Chemiker, und Jakob *Welbes*, Notar; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Arthur *Feyden*,<sup>\*)</sup> Advokat, Dominik *Guillier*, Kaufmann, Nikolaus *Neuberg*, Kaufmann, und Karl *Türk*,<sup>\*)</sup> Bankdirektor; — Sekretär, Hr. August *Steffen*, Bureauchef des Gemeindefekretariats, alle wohnhaft zu Luxemburg.

#### Canton Redingen.

**Hauptbureau**: Präsident, Hr. Lambert *Beck*, dtb. Friedensrichter zu Redingen; — Scrutatoren, die H. H. Felix *Jacques*, Gemeinderath zu Arsdorf, Michel *Schauls*, Gemeinderath zu Vichten, Andr. *Miller*, Gemeinderath zu Folscheid, und Michel *Wiltgen*, Gemeinderath zu Klein-Elcherath; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Franz *Maus*, Gemeinderath zu Calmus, Michel *Faber*, Schöffe zu Vichten, Peter *Nothum*, Gemeinderath zu Levelingen, und Johann *Peter Scholtus*, Gemeinderath zu Ospern; —

<sup>\*)</sup> Die H. H. Arth. *Bloc*, *Bastian-Funck*, Em. *Berchem*, *Goldmann*, *Feyden* und *Türk* haben innerhalb der gesetzlichen Frist Verhinderungsgründe geltend gemacht.

M. Jean Schmit, greffier de la justice de paix à Redange.

*Deuxième section* : Président, M. Jean de Waha, premier suppléant de la justice de paix à Redange; — scrutateurs, MM. Henri Hemmer, conseiller communal à Huttange, Phil. Linkels, échevin à Grosbous, Albert Hemmer, conseiller communal à Elvange, et Jean-Pierre Eischen, échevin à Beckerich; — scrutateurs suppléants, MM. Pierre Laesch, échevin à Pratz, Fr. Nothomb, bourgmestre à Useldange, Fr. Toussaint, conseiller communal à Useldange, Jean Schweder, conseiller communal à Everlange; — secrétaire, M. Jean-Joseph Pauly, huissier à Redange.

*Troisième section* : Président, M. Jules Schwarzer, deuxième suppléant de la justice de paix à Redange; — scrutateurs, MM. Jean-R. Didier, conseiller communal à Buschrodt, Nic. Traufler, conseiller communal à Reichlange, Nicolas Schumacher, conseiller communal à Arsdorf, et Nicolas Neu-Jentges, conseiller communal à Grosbous; — scrutateurs suppléants, MM. Jean Majerus, conseiller communal à Schwidelbrouch, Michel Meyers, échevin à Dellen, Jean Reiffenberg, conseiller communal à Platen, et Pierre Diederich, conseiller communal à Schweich; — secrétaire, M. J.-B. Theisen, instituteur à Redange.

*Quatrième section* : Président, M. Henri Fonck, notaire à Rambrouch; — scrutateurs, MM. Jacques Scheiden, échevin à Holz, Jean Gädert, conseiller communal à Reimberg, Math. Probst, échevin à Eschette, et Pierre Wagner, conseiller communal à Platen; — scrutateurs suppléants, MM. Guillaume Steichen, bourgmestre à Pratz, Pierre Risch, échevin à Ehner, Franz Kirsch, conseiller communal à Vichten, et Jos.-Napoléon Eiffes, conseiller communal à Schwidelbrouch; — secrétaire, M. J.-P. Stephany, ancien clerc de notaire à Rambrouch.

#### Canton de Vianden.

*Bureau unique* : Président, M. Emile Paquet, juge de paix à Vianden; — scrutateurs, MM.

Sekretär, Hr. Johann Schmit, Friedensgerichtsschreiber zu Redingen.

*Zweite Sektion* : Präsident, Hr. Johann de Waha, erster stellvertretender Friedensrichter zu Redingen; — Scrutatoren, die H. H. Heinrich Hemmer, Gemeinderath zu Hüttingen, Philipp Linkels, Schöffe zu Grosbous, Alb. Hemmer, Gemeinderath zu Elvange, und Johann Peter Eischen, Schöffe zu Beckerich; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Peter Loesch, Schöffe zu Pratz, Franz Nothomb, Bürgermeister zu Useldingen, und Franz Toussaint, Gemeinderath zu Useldingen; — Sekretär, Hr. Johann Joseph Paul, Gerichtsvollzieher zu Redingen.

*Dritte Sektion* : Präsident, Hr. Julius Schröder, zweiter stellvertretender Friedensrichter zu Redingen; — Scrutatoren, die H. H. Joh. Baptist Didier, Gemeinderath zu Buschrodt, Nic. Traufler, Gemeinderath zu Reichlingen, Nicolas Schumacher, Gemeinderath zu Arsdorf, und Nic. Neu-Jentges, Gemeinderath zu Grosbous; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Johann Majerus, Gemeinderath zu Schwidelbruch, Michel Meyers, Schöffe zu Dellen, Johann Reiffenberg, Gemeinderath zu Platen, und Peter Diederich, Gemeinderath zu Schweich; — Sekretär, Hr. Johann Baptist Theisen, Lehrer zu Redingen.

*Vierte Sektion* : Präsident, Hr. Heinrich Fonck, Notar zu Rambrouch; — Scrutatoren, die H. H. Jaf. Scheiden, Schöffe zu Holz, Joh. Gädert, Gemeinderath zu Reimberg, Mathias Probst, Schöffe zu Eschette, und Pet. Wagner, Gemeinderath zu Platen; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Wilhelm Steichen, Bürgermeister zu Pratz, Peter Risch, Schöffe zu Ehner, Franz Kirsch, Gemeinderath zu Vichten, und Joseph Napoleon Eiffes, Gemeinderath zu Schwidelbruch; — Sekretär, Hr. J. P. Stephany, gewesener Notarschreiber zu Rambrouch.

#### Kanton Vianden.

*Einziges Bureau* : Präsident, Hr. Emil Paquet, Friedensrichter zu Vianden; — Scru-



Nicolas Antony, conseiller communal à Bivels, Mathias Leonardy-Kehl, échevin à Bettel, Henri Petges, échevin à Vianden, et Jean Engelmann, conseiller communal à Vianden ; — scrutateurs suppléants, MM. Jean-Pierre Mailliet, échevin à Fohren, Etienne Zenners, bourgmestre à Weiler, Mathias Thill, échevin à Stolzembourg, et Michel Wirtz, échevin à Vianden ; — secrétaire, M. Mathias Häntges, greffier de la justice de paix à Vianden.

Luxembourg, le 7 juin 1893.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Arrêté du 3 juin 1893, concernant l'établissement  
de hausses mobiles sur les barrages des rivières  
et cours d'eau.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Considérant que, pour obvier autant que possible aux suites funestes de la sécheresse extraordinaire et persistante de la saison, il y a lieu, dans l'intérêt de l'agriculture, de prendre des mesures extraordinaires ;

Vu l'ordonnance de 1669 sur la police des eaux et forêts, l'arrêté du Directoire exécutif du 19 ventôse an VI, et l'arrêté royal du 28 août 1820 ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir de ce jour tous les intéressés sont autorisés à établir une hausse mobile sur leur barrage, à l'effet de détourner les eaux dans les prés à partir des samedis, huit heures du soir, aux lundis, six heures du matin, après un accord préalable de tous les ayants-droit.

**Art. 2.** Les droits des tiers sont réservés.

**Art. 3.** Information de ce placement doit être adressée sans retard au service agricole.

tatoren, die H. H. Nikolaus Antony, Gemeinderath zu Bivels, Math. Leonardy-Kehl, Schöffe zu Bettel, Heint. Petges, Schöffe zu Vianden, und Johann Engelmann, Gemeinderath zu Vianden ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Joh. Peter Mailliet, Schöffe zu Fohren, Stephan Zenners, Bürgermeister zu Weiler, Mathias Thill, Schöffe zu Stolzembourg, und Michel Wirtz, Schöffe zu Vianden ; — Sekretär, Hr. Math. Häntges, Friedensgerichtschreiber zu Vianden.

Luxemburg, den 7. Juni 1893.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

*Beschluß vom 3. Juni 1893, betreffend die Anbringung von beweglichen Auflässen auf den Stauanlagen in den Flüssen und Bächen.*

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Angesehen, daß es im Interesse des Ackerbaues liegt, außergewöhnliche Maßregeln zu ergreifen, um den nachtheiligen Folgen der außergewöhnlichen und anhaltenden Trockenheit der Jahreszeit vorzubeugen ;

Nach Einsicht der Verordnung von 1669 über die Polizei der Gewässer, des Beschlusses des Direktoriums vom 19. Ventose, Jahr VI, und des Königl. Beschlusses vom 28. August 1820 ;

Beschließt :

**Art. 1.** Von heute ab sind alle Interessenten ermächtigt, auf ihren Stauanlagen einen beweglichen Auflass anzubringen, um das Wasser in ihre Wiesen zu leiten, von Samstags Abends acht Uhr bis Montags Morgens sechs Uhr, nach vorherigem Einverständnis mit allen Berechtigten.

**Art. 2.** Die Rechte Dritter bleiben vorbehalten.

**Art. 3.** Die Ackerbauverwaltung ist sofort von der Aufstellung in Kenntniß zu setzen.

**Art. 4.** L'autorisation susdite est essentiellement révocable.

Luxembourg, le 3 juin 1895.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 19 juin au 3 juillet 1893, dans la commune de Basbellain, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction d'un chemin d'exploitation à Troisvierges.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Basbellain, à partir du 19 juin prochain.

M. *Thimes*, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 3 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Troisvierges.

Luxembourg, le 2 juin 1893.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Conseil d'Etat.*

Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> mai dernier, M. Ed. *Thilges*, conseiller d'Etat, ministre d'Etat honoraire, a été confirmé pour un nouveau terme d'un an dans les fonctions de président du Conseil d'Etat.

Luxembourg, le 6 juin 1893.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Art. 4.** Die befugte Ermächtigung ist wesentlich widerruflich.

Luxemburg, den 3. Juni 1893.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndicatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 19. Juni auf den 3. Juli 1893 in der Gemeinde Niederbeflingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges zu Uffingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat von Niederbeflingen, vom 19. Juni ab, hinterlegt.

Hr. *Thines*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 3. Juli t., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Uffingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 2. Juni 1893.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Staatsrath.**

Durch Großh. Beschluß vom 1. Mai d. J. ist Hr. Ed. *Thilges*, Staatsrath, Ehren-Staatsminister, neuerdings auf die Dauer eines Jahres als Präsident des Staatsrathes bestätigt worden.

Luxemburg, den 6. Juni 1893.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Nachstehende Abänderungen sind in den Ausführungsbestimmungen zum Zuckersteuergesetz vom 31. Mai 1891 — Memorial pro 1892, Seite 333 ff. — beschlossen worden, und auch für das Großherzogthum Luxemburg maßgebend:

1. Dem § 104 der Ausführungsbestimmungen ist folgender neuer Absatz 3 hinzuzufügen:  
„Nach den in den Absätzen 1 und 2 für den Melassezucker gegebenen Vorschriften ist auch bei Zucker, der sich in einer Privatniederlage ohne amtlichen Mitverschluß befunden hat, die Herstammung aus einer solchen Privatniederlage in den Abfertigungspapieren und Abfertigungsregistern festzuhalten.“
2. Im § 7 des Zuckerniederlage-Regulativs, Zeile 4, hinter dem Worte „Melassezuckers“ sind die Worte einzuschalten: „und des aus einer Privatniederlage ohne amtlichen Mitverschluß herstammenden Zuckers.“

Luxemburg, den 6. Juni 1893.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêté grand-ducal du 4 juin et., il a été accordé à M. L. Ruth, sur sa demande, démission de ses fonctions de notaire dans l'arrondissement de Luxembourg et à la résidence de Mersch.

Luxembourg, le 7 juin 1893.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
E S C H E N.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Großherzogl. Beschluß vom 4. Juni c. ist Hr. L. Ruth, auf sein Ansuchen, Entlassung aus seinem Amte als Notar im Bezirk Luxemburg, mit dem Amtswohnsitz zu Mersch, betwiltigt worden.

Luxemburg, den 7. Juni 1893.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E s c h e n.

**Berichtigung.** — In dem in letzter Nummer des Memorials veröffentlichten Beschlusse vom 1. Juni 1893, betreffend die Ermächtigung zur Benennung der Weideplätze u. s. w., Seite 280, lese man: Art. 1 . . . . . 2° **heerdenweise**, in den Niederholztheilen u. s. w.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.\*)**

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.	
Du 1 <sup>er</sup> au 31 mars . . . . .	fr. 80,000 00	fr. 681,250 00	fr. 50,000 00	fr. 811,250 00	
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 28 février . . .					
	1893	142,500 00	1,538,750 00	100,000 00	1,581,250 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars . . . . .	fr. 222,500 00	fr. 2,020,000 00	fr. 150,000 00	fr. 2,592,500 00	
					1892
Différence en faveur de . . . . .	1893	. . . . .	37,500 00	28,750 00	66,250 00
	1892	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à } 1895 fr. 56,294 12.  
1892 fr. 34,735 30.

\*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la section de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

